

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 1 (1938)

Heft: 1

Vorwort: Zum Geleit! = Pourquoi?

Autor: Sidler, Alfred / Boudry, C.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE TRACTEUR DER TRAKTOR

Schweiz. Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen Organe Suisse pour le matériel de culture mécanique

Offizielles Organ des Schweizerischen Traktorverbandes

Organe officiel de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs

Erscheint Anfang jeden Monats Red.-Schluß: 1. des Monats Redaktion: Hertensteinstr. 58, Luzern, Tel. 24824 Abonnementspreis: Nichtmitglieder Fr. 4.- jährl. Administration u. Verlag: Buchdruckerei Schill & Cie., Luzern, Telefon 21073 • Inserate-Verwaltung: Schweizer-Annoncen A.-G., Luzern, Tel. 21254, und ihre Filialen • Insertionspreise: die einspaltige, 36 mm breite Millimeter-Zeile 10 Cts. Wiederholungen entsprechende Rabatte

Zum Geleit!

Ein neues Blatt in der schon heute unübersehbaren Flut schweizerischer Zeitungen und Zeitschriften?

Ja, und mit vollem Recht!

Denn ein Mitteilungsblatt als lebendige und periodische Fühlungnahme und zum weitem Ausbau des Kontaktes zwischen dem Zentralsekretariat und den Geschäftsführungen der Sektionen und zwischen diesen und den einzelnen Mitgliedern ist durch die erfreuliche Entwicklung des Schweiz. Traktorverbandes zu einer unumgänglichen Notwendigkeit geworden, wenn wir das bisher Erreichte festigen und im Sinne unserer statutarischen Bestrebungen und Ziele weiter ausbauen wollen. Die bisherigen Monatsrapporte des Zentralsekretariates an die Präsidenten und Geschäftsführer der Sektionen und gelegentliche Mitteilungen in der landwirtschaftlichen Fachpresse genügen zu diesem Zwecke nicht mehr. Nicht nur die Sektionsvorstände, sondern alle unsere Mitglieder, haben ein Recht darauf zu erfahren, wie und was auf dem Zentralsekretariat und in den Sektionen für sie gearbeitet und geleistet wird. Sie wünschen mit Recht den Gegenwert für den zu bezahlenden Jahresbeitrag zu sehen und wir hoffen, dass sie «Der Traktor» in Bälde von der Nützlichkeit einer wohlfundierten und nachhaltigen Arbeit im Interesse eines rationellen landw. Traktorbetriebes im Speziellen und der mechanischen Bodenkultur u. des fortschrittlichen Landmaschinenwesens im allgemeinen überzeugen wird. «Der Traktor» wird als offizielles Verbands-

organ allen Mitgliedern des Schweiz. Traktorverbandes gratis und franko zugestellt. Für Nichtmitglieder beträgt der Abonnementspreis Fr. 4.— jährlich. Einzelnummer 50 Cts.

Nicht Zwang, sondern Freude und Genugtung über unser Arbeitsprogramm und persönliches Interesse an dessen möglichst vollkommener Verwirklichung soll uns neue Mitglieder zuführen. Je geschlossener alle Traktorbesitzer hinter dem Schweiz. Traktorverband stehen, desto besser wird dieser in der Lage sein, berechnete Interessen mit Nachdruck gegenüber den eidgenössischen und kantonalen Behörden, den Fabrikanten, dem Handel, den Versicherungsgesellschaften etc. vertreten zu können. Und nur auf diesem Wege wird es auch möglich sein, die notwendigen Mittel aufzubringen und für die erfolgreiche Organisation eines technischen Dienstes für die Traktorbesitzer, den Ausbau des Kurswesens und des Verbandsblattes etc. bereitstellen zu können.

Traktorbesitzer! Wir zählen auf Eure Mithilfe und Solidarität! Wenn Ihr uns Euer Vertrauen und Eure rege Anteilnahme bei der Verfolgung unserer Aufgaben schenkt, so dürfen wir mit Zuversicht der weiteren lebendigen und für Euch alle nutzvollen Entwicklung des Verbandes und seines neuen offiziellen Verbandsorganes entgegensehen.

Schweiz. Traktorverband,

Der Präsident und Geschäftsführer:
Alfred Sidler.

Pourquoi?

Pourquoi faire paraître une nouvelle feuille mensuelle alors qu'il y a déjà tant de journaux à lire? L'idée du Comité de l'Association Suisse des Propriétaires de tracteurs n'est point de créer un nouveau journal! de constituer une rédaction avec tous les frais qu'elle peut entraîner!

Le très rapide développement de notre Association nous a conduit à cette forme de communication.

En effet, tant les comités des sections que le comité central correspondent avec les divers membres, fournissent les renseignements demandés, prennent les mesures utiles en faveur des membres de l'Association. C'est chose facile lorsqu'il ne s'agit que d'une centaine de sociétaires.

Mais l'Association qui comptait 578 membres il y a dix ans en compte actuellement 3200 groupés en onze sections.

Chaque année le Comité central publiait (en allemand) un mémoire de 8 pages groupant un certain nombre de renseignements utiles, d'intérêt général. Cette feuille annuelle, d'une rédaction longue, était quelques fois dépassée par les événements au moment même de sa parution.

Cette feuille ne pouvait pas traiter de questions techniques par manque de place. Divers articles publiés dans la presse agricole ont atteint un certain nombre de propriétaires de tracteurs, mais pas tous.

Enfin certaines demandes de renseignements, auxquelles nous répondons par lettre, peuvent intéresser plusieurs agriculteurs: quelques sujets ont été examinés, souvent sommairement, lors des assemblées annuelles des sections.

Depuis longtemps nous sentions l'impérieux besoin d'un contact plus étroit entre les agriculteurs pratiquant la culture mécanique.

Le journal mensuel «*Le Tracteur*» doit le réaliser. Il sera adressé sans autre à tous les membres de l'Association Suisse des Propriétaires de Tracteurs (Schweiz. Traktorverband). Nous avons pensé que ce journal pourrait intéresser aussi des non-sociétaires et, à leur intention, nous avons fixé à 4 fr./an le coût de l'abonnement.

Nous traiterons diverses questions concernant la circulation des tracteurs, leur construction, leur

fonctionnement, leurs avaries, leurs réparations.

Mais notre but ne serait pas atteint par ces seuls articles ayant une portée générale. Il est une multitude de cas spéciaux, d'incidents, de difficultés à résoudre. Que nos membres veuillent bien nous poser des questions!

Nous répondrons à ces questions soit par un article traitant cette question d'une façon aussi complète que possible, soit dans les colonnes de notre «*Boîte aux Lettres*» par une réponse.

C'est par un tel échange de questions et réponses que nous arriverons à mieux utiliser nos machines, que nous arriverons à faire connaître les imperfections constatées, que nous pourrons mieux renseigner les constructeurs et obtenir d'eux en peu de temps les améliorations auxquelles ils parviennent après de longues expériences personnelles.

Les questions destinées à la boîte aux lettres, les demandes sur un sujet quelconque du machinisme agricole peuvent être adressées soit au Président central M. A. Sidler à Lucerne, soit au sousigné, vice-président, qui répondront directement ou transmettront la question à la personne compétente pour répondre.

Marcelin sur Morges (Vaud), 1er octobre 1938.

C. Boudry.

Die Entwicklung des Schweiz. Traktorverbandes

Le développement de l'association suisse de propriétaires de tracteurs agricoles

Die Gründung des Schweiz. Traktorverbandes erfolgte in Bern am 16. Dezember 1924 als schweizerische Vereinigung von Besitzern landwirtschaftlicher Traktoren mit 39 Gründermitgliedern. Ein Initiativkomitee, bestehend aus den Herren Franz Ineichen, Sentenhof, Muri (Aarg.), Direktor H. Keller, S. G. G., Kerzers, Verwalter Schneider, Oetlikon-Würenlos, Direktor Naef von der Landwirtschaftlichen Schule in Brugg, H. Beglinger, Traktorenschule, Fey, Herr Scherer, zur Aue, Baden, Herr Hausheer-Heusser, Wollishofen, Oberst V. Fehr, Karthause-Ittingen, Ing. Boudry, von der Landw. Schule Marcelin-Morges, und die Herren Dr. Howald und Hungerbühler vom Schweiz. Bauernsekretariat hatte vorher die Frage der Wünschbarkeit und Notwendigkeit einer solchen Vereinigung und deren Tätigkeitsgebiet abgeklärt und war in der Lage, einen darauf aufgebauten und gründlich vorbereiteten Statutenentwurf vorzulegen, der einhellige Zustimmung fand. Als Präsident der neuen Vereinigung wurde der Präsident des Initiativkomitees, Herr Franz Ineichen, Sentenhof, Muri, gewählt. Im übrigen wurde der erste Vorstand wie folgt be-

stellt: Ing. Ch. Boudry, Marcelin-Morges, Vize-Präsident; H. Beglinger, Fey (Waadt), Aktuar und Geschäftsführer; und die Herren E. Fehr, Karthause-Ittingen; Grossrat Rösli-Frey, Wartensee-Luzern; Alfred Sidler, Hunzikengut, Rubigen bei Bern, als Beisitzer.

Die junge Vereinigung erfuhr unter der initiativen Führung des Präsidenten eine rasche und erfreuliche Entwicklung. Zur bessern Wahrung mehr regionaler Interessen entstanden rasch verschiedene kantonale Organisationen. (Die Vereinigung luzernerischer Traktorbesitzer hatte unter dem Vorsitz von Grossrat Rösli-Frey schon vor der Gründung der Schweiz. Vereinigung bestanden und ist die älteste Vereinigung von Traktorbesitzern in der Schweiz.) Bereits im Juli 1926, also nach ca. 1½ Jahren bestanden die sieben Sektionen Aargau mit 55, Bern mit 30, Genf mit 57, Luzern mit 33, Schaffhausen mit 29, Thurgau mit 27 und Waadt mit 53 Mitgliedern. Weitere 46 Traktorbesitzer gehörten dem Verbands als direkte Mitglieder an und waren in den Kantonen Basel, Freiburg, St. Gallen, Zürich und Tessin verstreut, sodass sich die Vereinigung mit total

Haftpflichtversicherung Bist Du für Deinen Traktor gegen Haftpflichtansprüche Dritter gedeckt? Bist Du Dir bewusst, dass es bei der heutigen Rechtsprechung auf dem Gebiete der Motorfahrzeughaftpflicht unverantwortlich ist, ein Motorfahrzeug ohne Haftpflichtversicherung auf der öffentlichen Strasse in Verkehr zu bringen?